

ESPECTÁCULOS PARA OS CIDADÃOS



澳門基金會
市民專場演出
A FUNDAÇÃO MACAU APRESENTA
ESPECTÁCULOS PARA OS CIDADÃOS

www.fmac.org.mo

PROGRAMA DO 1.º SEMESTRE DO ANO 2017

2017上半年節目

01・03 - 31・12

《小孩俠》兒童劇學校巡迴演出
Digressão do Teatro Infantil nas Escolas –
O Infante-homem

石頭公社藝術文化團體
Associação de Arte e Cultura Comuna de Pedra
本澳各小學
Nas escolas do ensino primário de Macau

24-25・03

她們說 … 我城
Elas falam … da minha cidade

詩篇舞集
Stella e Artistas
澳門文化中心小劇院
Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

06-09・04

天龍
Há Dragão ou Talvez Não

曉角話劇研進社
Associação de Representação Teatral Hiu Koc
南灣舊法院大樓黑盒劇場
Teatro "Caixa Preta" no Edif. do Antigo Tribunal na
Avenida da Praia Grande

07-08・04

街舞劇場《也許有一天》
Teatro de Dança da Rua "Talvez Um Dia"

澳門舞者工作室
The Dancer Studio Macau
澳門文化中心小劇院
Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

27-28・05

兒童敲擊樂專場音樂會——
魔法音樂小王國
O Reino Mágico da Música

澳門敲擊樂協會
Associação de Percussão de Macau
崗頂劇院
Teatro Dom Pedro V

25・06 - 27・08

飄流船廠
O Nosso Estaleiro Victory

夢劇社
Dream Theater Association
白鴿巢、花城公園、祐漢公園
Jardim de Luís de Camões, Jardim Flower City, Jardim Iao Hon

ESPECTÁCULOS
PARA OS
CIDADÃOS

2017上半年節目

PROGRAMA DO 1º SEMESTRE
DO ANO 2017



www.fmac.org.mo



場租優惠
Apoio ao aluguer
Concessionary Rate



歡迎註冊成為「澳門基金會之友」!
申請辦法及詳情請瀏覽澳門基金會網站
Bem-vindo ao "Clube dos Amigos da Fundação Macau"!
Os pormenores estão disponíveis no site da Fundação Macau

01·03 - 31·12

《小孩俠》兒童劇學校巡迴演出
Digressão do Teatro Infantil nas Escolas – O Infante-homem

石頭公社藝術文化團體
Associação de Arte e Cultura Comuna de Pedra
本澳各小學
Nas escolas do ensino primário de Macau



潘先生被診斷患有小孩俠症候群 (Kidult Man Syndrome)，症狀是當需要面對「有可能屬於大人世界的問題」時，便會進入思睡狀態，無法作出「大人的回答」。

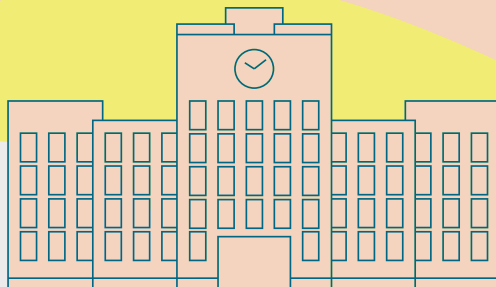
但有一件事是潘先生及他人都不知道的！在天黑之後，當潘先生跟他的太太以及他的熊寶實說過晚安，當潘先生打起第三個鼻鼾的時候……有一個小男孩，就會從他的肚臍裏探頭出來……

本劇採用木偶以及豐富有趣的剪影，展現出一個奇幻的夢境世界，靈活連繫小劇場獨特的空間，建造出一個心理冒險故事，探討人性中渴望成長與不成長之間的衝突與和諧，是一部非單指向兒童的兒童劇場。

一切從入睡之後展開……

網頁 sítio
https://www.facebook.com/ComunaDePedra

查詢電話 Linha de Informações
6689 8323 關小姐 Sra. Kuan
6278 8232 莫小姐 Sra. Mok



Ao Sr. Pan foi-lhe diagnosticado o "síndrome de adulto-criança" que o conduziu a um estado de repouso e como tal não é capaz de reagir em "modo adulto" quando encara qualquer questão de adultos. Contudo, ninguém sabe nem ele próprio sabe, que quando já está a dormir, logo após o terceiro ronco, sai do seu umbigo um garotinho.

Utilizando bonecos e outros media cria-se um mundo de magia e de sonho cheio de aventuras e assim esperamos conseguir explorar a harmonia e o conflito entre "esperar para crescer" ou "não esperar para crescer".

Esta peça de teatro infantil não é só para crianças mas também para adultos eadultos-crianças.

A aventura começa depois de ficares adormecido ...



06·09·04 | 20:00

08·09·04 | 15:00

天龍
Há Dragão ou Talvez Não

曉角話劇研進社
Associação de Representação Teatral Hiu Kok
南海舊法院大樓黑盒劇場
Teatro "Caixa Preta" no Edif. do Antigo Tribunal na Avenida da Praia Grande

票價 Preço
MOP 150

售票地點 Bilheteira
澳門售票網 (廣星)
Rede "macauticket.com" (Kong Seng)

門票開售日期 Abertura da venda
06·02·2017

早購優惠 Desconto por Antecipação
2月28日前購票可獲7折優惠
30% de desconto para a compra de bilhetes antes do dia 28 de Fevereiro.
全日制學生、澳門演藝學院學生、長者可獲8折優惠
20% de desconto para os estudantes a tempo inteiro, os estudantes do Conservatório de Macau e as pessoas de terceira idade.

網頁 sítio
www.hiukoktheatre.com

查詢電話 Linha de Informações
2855 5555

靈感來自芥川龍之介兩篇短篇小說《鼻》及《龍》。

鼻子特長特大的惠印和尚，據說因此而預知能力。不過當他把鼻子打掉後，其過人能力也「被失效」。某天，惠印有意無意間向人稱將有龍升天，卻使人全然深信，全鎮生態、鎮民心態都徹底改變！

A peça é inspirada pelos dois contos de Ryūnosuke Akutagawa, «Hana» (O Nariz) e «Ryū» (Dragão).

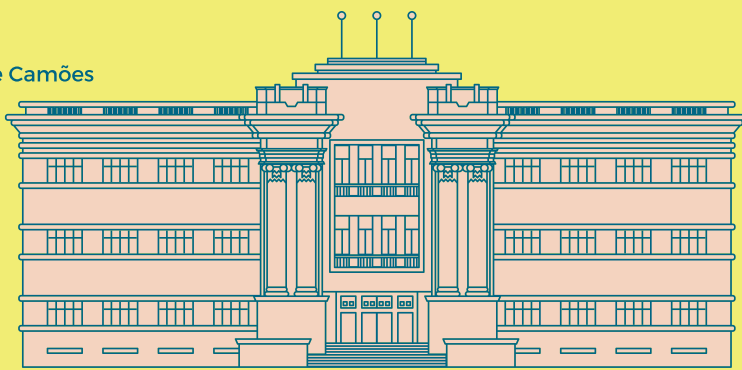
Havia um monge que se chamava Kei-in. Disseram que ele tinha a capacidade de profetizar porque tinha um nariz enorme. Porém, este talento "caducou" depois de ele ter batido o seu próprio nariz. Um dia, o monge disse, intencionalmente ou não, às pessoas que haveria dragão que iria voar para o céu, mas toda a gente ficou profundamente convencida do que ele disse. E desde aí, a ecologia de toda a cidade e a mentalidade de todos os cidadãos foram completamente alteradas!

戶外演出 Ao ar livre

19·03 | 15:30, 17:00

白鴿巢公園 Jardim de Luís de Camões

免費入場 Entrada Gratuita



07·08·04 | 20:00

街舞劇場《也許有一天》
Teatro de Dança da Rua "Talvez Um Dia"

澳門舞者工作室
The Dancer Studio Macau

澳門文化中心小劇院
Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau



目光總在眺望，心總在奔波。
Os nossos olhos procuram e os nossos
corações estão sempre apressados.

票價 Preço
MOP 120

售票地點 Bilheteira
澳門售票網 (廣星)
Rede "macauticket.com" (Kong Seng)

門票開售日期 Abertura da venda
07·03·2017

早購優惠 Desconto por Antecipação
2017年3月7日至3月20日可享7折優惠
30% de desconto para a compra de bilhetes entre 7 e 20 de Março de 2017
團體票：10張或以上可享8折優惠
Desconto para grupos：20% de desconto na compra total de 10 ou mais bilhetes
學生/傷殘人士/長者：全日制學生、傷殘人士及65歲或以上長者可享6折優惠
Estudantes e Sêniores：40% de desconto para estudantes a tempo inteiro, deficientes e pessoas com 65 anos ou idade superior

網頁 sítio
http://www.macauticket.com/TicketWeb/

查詢電話 Linha de Informações
2855 5555



舞蹈創作永遠離開生活。生活在這座紙醉金迷與歷史文化相互交融的城市裡，舞者們又會對自己熟悉的地方產生了何種情懷？正是這渾然天成的多樣性，引發出編舞對創作的種種可能。化身為記憶與情感的舞蹈語言，舞臺變成了紙，身體變成了詩，釋放出的喜怒哀樂，既可以是絢麗多彩的輕歌曼舞，讓朦朧和現實相互交疊，折射出如我城般剛柔並濟之美；換一種感覺，也可以是不同色溫的情感世界，在互動的過程中以不同的視角認識自己和對方，讓舉重若輕、稍縱即逝的肢體語言使整個世界為之屏息；如果更貼地一些，更能反映社會百態的有機結合，將生活的日常濃縮成為舞影，探索那隱藏在背後的真相。

由香港著名舞蹈家梅卓燕，夥拍台灣優秀舞蹈家古名伸，以及本地編舞精英何雅詩編創出三個意像各具不同的舞蹈作品，從中窺探城市與人的關係，讓身體述說最真實的情感。

A dança é inseparável da vida. Como sentem os dançarinos a cidade de Macau onde coexistem tentações glamorosas e uma história cultural? Esta diversidade impulsiona os coreógrafos a criar danças que retratam as emoções de uma forma poética, combinando a realidade e a imaginação como uma reflexão da cidade. A interação entre os dançarinos mostra como se vêem eles próprios e uns aos outros segundo diferentes perspectivas. Os espectadores serão guiados para um mundo de cores e emoções, de onde se podem observar metáforas dos fenômenos sociais condensadas na nossa vida quotidiana.

"Elas falam da minha cidade" é uma obra de dança, co-produzida pelas famosas coreógrafas das três lugares, Mui Cheuk Yin de Hong Kong, Ming-Shen Ku de Taiwan e Stella Ho de Macau. O programa combina três peças de dança bem diferentes que exploram as relações entre as pessoas e a cidade e exprimem as emoções autênticas através dos movimentos corporais.



24·25·03 | 20:00

她們說 ... 我城
Elas falam da minha cidade

詩篇舞集
Stella e Artistas
澳門文化中心小劇院
Pequeno Auditório do Centro Cultural de Macau

穿越情感和記憶的方所，用身體書寫屬於舞者的喜怒哀樂
Viajando entre memórias e sentimentos,
expressando emoções profundas através dos movimentos.

票價 Preço
MOP 120

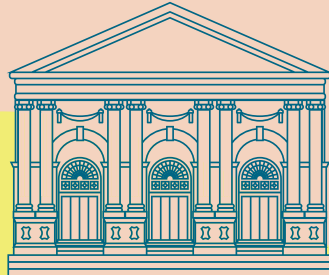
售票地點 Bilheteira
澳門售票網 (廣星)
Rede "macauticket.com" (Kong Seng)

門票開售日期 Abertura da venda
04·02·2017

早購優惠 Desconto por Antecipação
2017年2月4日至2月28日可享8折優惠
20% de desconto para a compra de bilhetes entre 4 e 28 de Fevereiro de 2017
學生/傷殘人士/長者：全日制學生、傷殘人士及65歲或以上長者門票\$50
Estudantes/ Pessoas com Deficiência/ Terceira Idade: MOP50 para estudantes a tempo inteiro, deficientes e pessoas com 65 anos ou idade superior

網頁 sítio
https://stellanartists.wordpress.com

查詢電話 Linha de Informações
2855 5555 / 6300 6009



27·05 | 20:00

28·05 | 15:00

兒童敲擊樂專場音樂會——
魔法音樂小王國
O Reino Mágico da Música

澳門敲擊樂協會
Associação de Percussão de Macau
崗頂劇院
Teatro Dom Pedro V

暢遊音樂世界，敲響魔幻樂章。
Goze de uma jornada musical
ao som de batidas maravilhosas.

票價 Preço
MOP 100

售票地點 Bilheteira
澳門售票網 (廣星)
Rede "macauticket.com" (Kong Seng)

門票開售日期 Abertura da venda
01·04·2017

早購優惠 Desconto por Antecipação
2017年4月1日至4月30日可享8折優惠
20% de desconto para a compra de bilhetes entre 01 e 30 de Abril de 2017.
團體票：10張或以上可享5折優惠
Desconto para grupos：50% de desconto na compra de um total de 10 ou mais bilhetes.
學生/傷殘人士/長者：全日制學生、傷殘人士及65歲或以上長者可享5折優惠
Estudantes e Sêniores：50% de desconto para estudantes a tempo inteiro, deficientes e pessoas com 65 anos ou idade superior.

網頁 sítio
Facebook: Macao Percussion Association

澳門敲擊樂協會

查詢電話 Linha de Informações
6667 9444 陳小姐 Sra. Chan
6651 6653 黎小姐 Sra. Lai
6326 8042 彭小姐 Sra. Pang

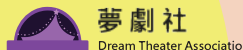


為推動本土敲擊樂文化，澳門敲擊樂協會精心打造適合兒童欣賞的敲擊樂專場音樂會——《魔法音樂小王國》，務求讓大、小朋友都能暢遊於敲擊音樂世界中。音樂會將以多元化的敲擊樂器，演奏出多首經典的卡通及電影音樂，帶領小朋友們感受敲擊樂別具特色的音樂性及躍動感，令他們成為勇闖音樂王國中的勇士。

下午三點場音樂會後將設置「敲敲打打體驗工作坊」，該場親子觀眾，可憑門票免費參加，時間約40分鐘。讓小朋友在欣賞音樂會後，能親身體驗不同的敲擊樂樂器。工作坊人數有限，報名請聯絡彭小姐(6326 8042)。

"O Reino Mágico da Música" é um programa maravilhoso de instrumentos de percussão, que será apresentado pela Associação de Percussão de Macau, e destinado a crianças e adultos para que todos se envolvam no fascinante mundo da música. Serão apresentadas dezenas de músicas de cartoons e filmes tocadas ao som de diversos instrumentos musicais. Através da harmonia e do dinamismo do som dos instrumentos de percussão, todas as crianças poderão disfrutar de se sentirem como um "cavaleiro no reino musical".

O Workshop "Bum! Brrum! Brrumble!!!" terá lugar logo depois do espetáculo da tarde de "O Reino Mágico da Música". A entrada é gratuita para as famílias que detenham bilhetes para a sessão das 15 horas. Como o número de participantes é limitado, solicita-se que a inscrição seja feita com a antecedência devida junto da Sra. Pang (Telef. 6326 8042).



25·06 - 27·08 | 14:00, 16:00

25·06 白鴿巢公園 Jardim de Luís de Camões
19·08 / 20·08 花城公園 Jardim Flower City
26·08 / 27·08 祐漢公園 Jardim Iao Hon

飄流船廠
O Nosso Estaleiro Victory

夢劇社
Dream Theater Association

造船的夢想，不怕在歷史中消逝，
只願心中之尺，可再次為您畫出最美麗的風景。
Insistindo no sonho da construção naval.
O cenário mais bonito que nós já perdemos será
pintado novamente com a bússola no meu coração.



免費入場 Entrada Gratuita

網頁 sítio
https://www.facebook.com/DreamTheaterAssociation/

查詢電話 Linha de Informações
6667 8747 / 6284 3115

這是一個講述荔枝碗村勝利船廠的故事，造船世家師傅從學徒到師傅，滿懷大志自資開設船廠卻遭遇火災，一切要重新建立。五十年船歷風雨，大小船型的造法早刻印在腦中、手裏。技藝精煉備逢造船業式微，船廠空瀉。城市發展迅速，河床水位變淺，大船無法出海。

在船廠長大的孩兒成了文化研究學者，為保存造船業文化手藝做研究。孩兒問：「怎麼計算木的彎度割得準確？」爸爸答：「憑手的感覺。」

即將消失的技藝，該如何保存？一份手的感覺，要怎樣傳承？《飄流船廠》將於澳門各地區舉行，公共空間會設有微型船廠，觀眾可近距離接觸造船業世界。由葉家豪先生執導，談駿業先生擔任歷史及文化研究顧問，演出共十場，與市民大眾一起追溯隱匿史瀕流散失的造船夢。

Esta peça de teatro narra a história do Estaleiro Victory localizado na Vila Lai Chi Yuen. O Sr. Tam cresceu como aprendiz de um mestre de construção naval para suceder no negócio da família, mas o seu sonho foi quase todo destruído por um incêndio. Depois de 50 anos de luta e de muito trabalho, o Sr. Tam tinha todas as técnicas de construção naval gravadas na sua cabeça assim como a habilidade nas suas mãos. Contudo, a indústria de construção naval tinha acabado. O desenvolvimento da cidade tinha feito com que o nível das águas baixasse, pelo que os grandes navios não conseguiam mais atracar aqui.

O filho do Sr. Tam, especializado em estudos culturais, perguntou ao pai: "Como mede o grau de flexão?" O pai respondeu: "Sinto-o com as mãos."

Poderão ser salvas as técnicas que estão a desaparecer? A técnica de "Sinto-o com as mãos" terá continuidade? "O Nosso Estaleiro Victory" será apresentado em diferentes locais de Macau e um mini-estaleiro será exposto no local da apresentação para que o público possa conhecer o mundo da construção naval. O director do espectáculo é o Sr. Mok Ka Hou e o consultor é o Sr. Tam Chon Ip. Vamos prosseguir com o sonho já desaparecido da construção naval.

Onde podemos encontrar a paz de espírito?
E onde podemos encontrar a verdadeira liberdade?